

## **LAYLA PENHA**

Intérprete de Conferências  
Português/Inglês

[laylapenha@gmail.com](mailto:laylapenha@gmail.com)

cel. 11-99745-1581

### **FORMAÇÃO**

---

- Mestre em Linguística Aplicada – PUCSP, 2015
- AIIC Workshop - Training of Trainers – Curitiba, Brasil, janeiro, 2016
- AIIC Workshop - Training of Trainers – Roma, Itália, janeiro, 2014
- AIIC Workshop - Training of Trainers – Santiago, Chile, dezembro, 2012
- AIIC Workshop - Training of Trainers – Rio de Janeiro, julho, 2012
- Tradução Simultânea Espanhol>Inglês – Middlebury Institute of International Studies at Monterey – EUA – 2009
- Tradução Simultânea Português<>Inglês – Middlebury Institute of International Studies at Monterey – EUA – 2009 – 1998
- Tradução e Interpretação – Associação Alumni – diploma pleno tradução e interpretação – 1996
- Graduação em Língua e Literatura Inglesas – PUC São Paulo – 1993

### **EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL - INTERPRETAÇÃO**

---

Intérprete de conferências desde 1995, com mais de 2000 dias de experiência de interpretação simultânea e consecutiva

**Finanças** – tradução de divulgação via webcast dos resultados trimestrais de empresas de capital aberto desde 2008. Acompanhamento de road shows ao exterior, interpretando reuniões com investidores e analistas viagens ao México, Canadá, Estados Unidos e Alemanha desde 2012.

**Medicina e Ciências da Saúde** – interpretação de eventos médicos no Brasil e no exterior, nas mais diversas áreas, incluindo, mas não limitado a, Alergia e Imunologia, Anestesiologia, Oncologia, Cardiologia, Cirurgia, em suas várias especialidades, Clínica Médica, Coloproctologia, Dermatologia, Endocrinologia, Endoscopia, Gastroenterologia, Genética médica, Ginecologia e obstetrícia, Hematologia e Hemoterapia, Infectologia, Mastologia, Medicina de Família e Comunidade, Medicina Física e Reabilitação, Medicina Intensiva, Medicina Legal e Perícia Médica, Medicina Nuclear, Nefrologia, Neurocirurgia, Neurologia, Nutrologia, Oftalmologia, Ortopedia e Traumatologia, Otorrinolaringologia, Patologia, Pediatria, Pneumologia, Psiquiatria, Radiologia e Diagnóstico por Imagem, Radioterapia, Reumatologia, Urologia, Fonoaudiologia, e Odontologia.

**Negócios** – interpretação de eventos empresariais, fóruns para empresas e formação empresarial. Interpretação de cursos de MBA em diferentes países, incluindo a República Popular da China.

**Pesquisa de mercado** – interpretação de grupos de discussão e in-depth interviews, tanto na área de mercado de consumo quanto em pesquisa médica.

**Diplomacia** – interpretação de visitas de chefes de estado ao governo de São Paulo, prefeitura de São Paulo, FIESP e outras instituições públicas e privadas.

### **EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL - ENSINO**

---

Professora do Curso Sequencial de Interpretação de Conferências da PUC – desde 2014

Professora do Curso de Tradução e Interpretação da Associação Alumni – 2003 a 2005

---

## **FILIAÇÕES**

---

Membro APIC – Associação Profissional de Intérpretes de Conferência  
Membro AIIC - Association Internationale des interprètes de Conférence  
Tradutora juramentada certificada pela JUCESP

## **OUTROS**

---

Palestrante convidada a vários eventos de interpretação nacionais e internacionais

ABRATES – Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes – São Paulo, 2015  
ABRATES - Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes – Belo Horizonte, 2014  
ABRATES - Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes – Belo Horizonte, 2013  
SIMBI – 1º Simpósio Brasileiro de Interpretação – São Paulo, 2013  
ABRAPT – Associação Brasileira de Pesquisadores em Tradução – Florianópolis, 2013  
IN-PLA – 13º Intercâmbio de Pesquisa em Linguística Aplicada – São Paulo, 2013  
ATA – American Translators Association – San Antonio, Texas, 2013